www.butkus.us

PRAKTICA PLC 3

PENTACON

Bedienungsanleitung
Instructions for Use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

PRAKTICA PLC 3

Mit der Anschaffung einer PRAKTICA PLC 3 haben Sie sich für den technischen Fortschritt entschieden. Wir gratulieren Ihnen zu dieser Wahl und wünschen Ihnen viel Freude mit der neuen Kamera. Sie rangiert in der Spitzengruppe ihres Typs und hat Konstruktionsvorteile, die Ihnen nur PENTACON bietet: Die elektrische Blendenwertübertragung ermöglicht die Innenlichtmessung bei offener Blende und hellstem Sucherbild. Sogar bei Nahaufnahmen mit auszugsverlängerndem Zubehör. Das vergrößert den Anwendungsbereich der Belichtungsautomatik enorm und damit natürlich auch Ihren Fotoerfolg. Viele weitere Einrichtungen der PRAKTICA PLC 3 tragen mit dazu bei, so der Metallamellen-Schlitzverschluß, das große helle Sucherbild, die Filmeinlegeautomatik sowie Objektive und Zubehör. Bitte, arbeiten Sie aber genau nach der Bedienungsanleitung, damit Ihre wertvolle Kamera nicht durch falsche Handhabung Schaden erleidet.

We wish you much success with this modern single-lens reflex camera. You will enjoy the benefits of the novel type of the metal-blade focal-plane shutter, its high shutter-speed stability, the short synchro speed for electronic flash exposures, and, what is of special importance the internal light metering at full aperture with the continuously bright finder image. This is the advantage of the electric diaphragm control. Measurement of shutter speed, diaphragm numeral, and film speed is coupled; it is in the centre-weighted manner so that pictures true to the object will be obtained. Before you will start practical work we beg you to carefull read these Instructions for Use to avoid disadvantages and trouble with your camera.

www.butkus.us

Bedienteile der PRAKTICA PLC 3

1 Filteranschlußgewinde
2 Rückspulknopf
3 Steckschuh mit Mittenkontakt
4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
5 Spannhebel
6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
7 Auslöser
8 Auslöser für Selbstauslöser
9 Selbstauslöser-Spannhebel

Control Elements of the PRAKTICA PLC 3

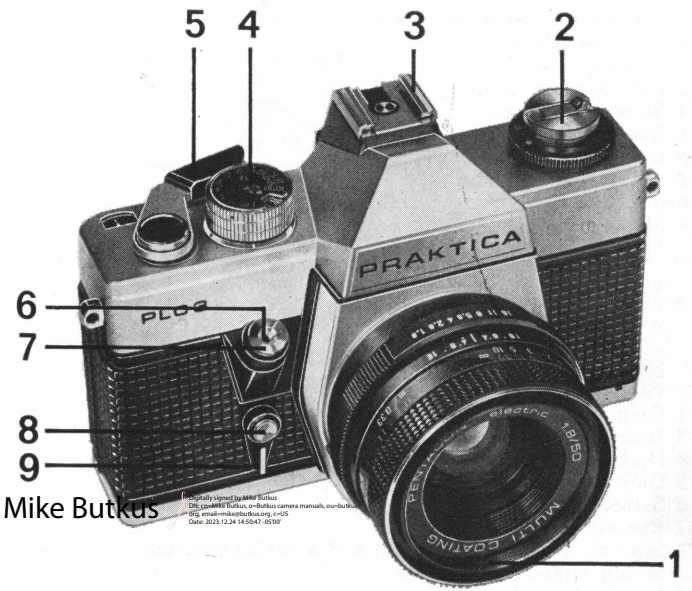
1 Filter thread
2 Rewind knob
3 Accessory shoe with centre contact
4 Shutter-speed dial
5 Cocking lever
6 Cable release thread
7 Shutter release
8 Self-timer release
9 Self-timer cocking lever

Eléments de manoeuvre du PRAKTICA PLC 3

1 Filet pour le raccordement des filtres
2 Bouton de rebobinage
3 Griffe à accessoires avec contact central
4 Barillet des temps de pose
5 Levier d'armement
6 Filet de raccordement du déclencheur souple
7 Déclencheur
8 Déclencheur du retardateur
9 Levier d'armement du retardateur

Bedieningsorganen van de PRAKTICA PLC 3

1 Filterschroefdraad
2 Terugwikkelknop
3 Flitsschoen met middenkontakt
4 Sluitertijdenknop
5 Sneltransporthendel
6 Aansluiting voor draadontspanner
7 Ontspanner
8 Ontspanner voor zelfontspanner
9 Hendel voor zelfontspanner



Mike Butkus
Digitally signed by Mike Butkus
DN: cn=Mike Butkus, o=Butkus camera manuals, ou=butkus.org, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2023.12.24 14:50:47 -05'00'

Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in ( ) gesetzt.

The reference numbers for the control elements are put in parantheses ( ) in the text of this manual.

Dans le texte de ce mode d'emploi, les chiffres indiquant les éléments de commande dont il est question sont mis entre paranthèses, ( ).

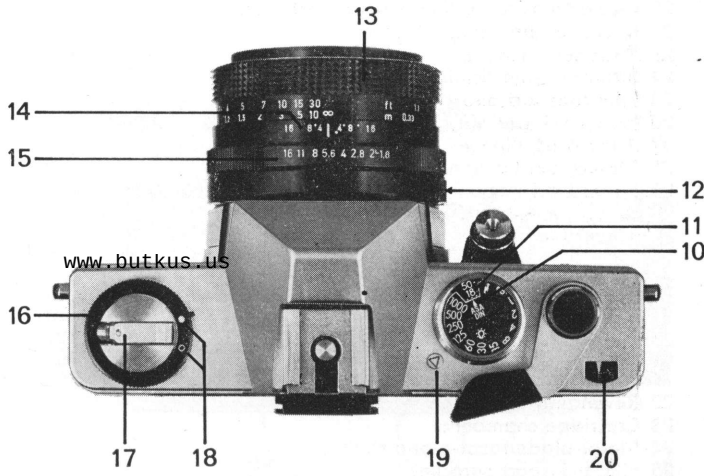
In de tekst zijn de cijfers die naar de diverse bedieningsorganen verwijzen, tussen haakjes gezet ( ).

www.butkus.us

10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
11 Skale für Filmempfindlichkeit
12 Umschalter für die Blendenfunktion
13 Entfernungseinstellring
14 Schärfentiefenskale
15 Blendeneinstellring
16 Umschalter für Belichtungsautomatik
17 Rückspulkurbel
18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
19 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
20 Bildzähler

10 Film speed mark
11 Film speed indicator
12 Diaphragm operation selection switch
13 Distance setting ring
14 Depth-of-field scale
15 Diaphragm setting ring
16 Selector for automatic exposure
17 Rewind crank
18 Symbols for measuring at full and at taking aperture
19 Shutter speed setting mark
20 Exposure counter

10 Repère de réglage sur la sensibilité du film
11 Echelle de sensibilité du film
12 Commutateur de fonctionnement du diaphragme
13 Bague de mise au point
14 Echelle de profondeur de champ
15 Bague des diaphragmes
16 Commutateur pour le système d'exposition automatique
17 Manivelle de rebobinage
18 Symboles pour la mesure à pleine ouverture ou à diaphragme de travail
19 Repère pour le réglage du temps de pose
20 Compte-vues



www.butkus.us

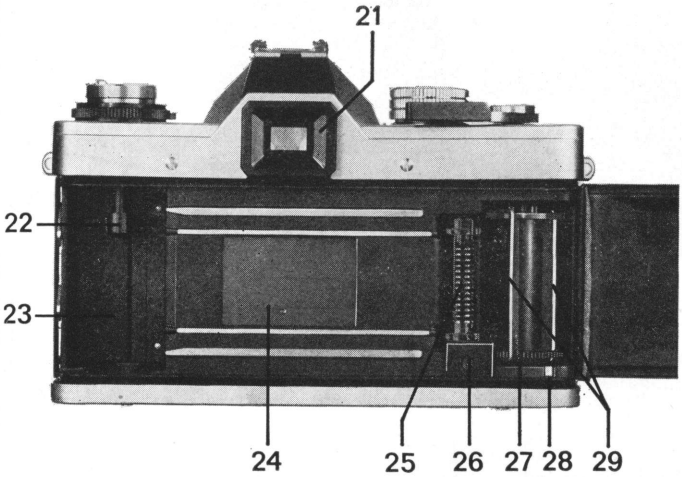
10 Merkteken voor het instellen van de filmgevoeligheid
11 Filmgevoeligheidsschaal
12 Schakelaar voor automatisch of kiesstop diafragma
13 Ring voor afstandsinstelling
14 Scherptediepteschaal
15 Diafragmaring
16 Schakelaar voor belichtingsmeter
17 Terugwikkelslinger
18 Symbolen voor meting met open of gesloten diafragma
19 Merkteken voor het instellen van de sluitertijden
20 Beeldteller

www.butkus.us

21 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
22 Rückspulmitnehmer
23 Patronenraum
24 Stahllamellen-Schlitzverschluß
25 Filmtransportrolle
26 Halteböckchen
27 Aufwickelspule
28 Marke zum Filmeinlegen
29 Fangbügel

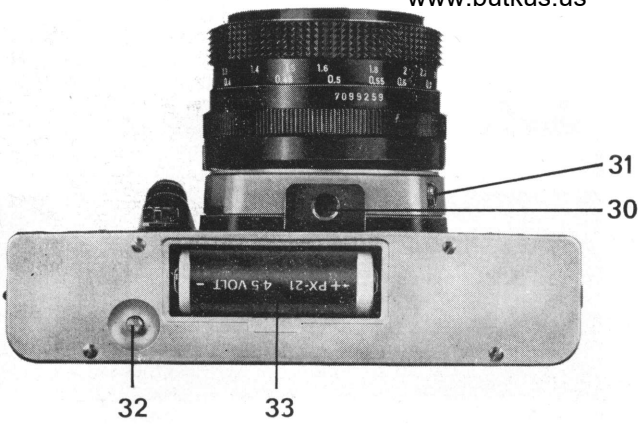
21 Ocular mount with accessories fitting
22 Rewinding catch
23 Cartridge chamber
24 Metal-blade focal-plane shutter
25 Film transport sprocket
26 Supporting element
27 Take-up spool
28 Film loading mark
29 Wire brackets

21 Monture de l'oculaire avec adaptateur d'accessoires interchangeables
22 Entraîneur de rebobinage
23 Compartiment à cartouche
24 Obturateur focal à lamelles d'acier
25 Débiteur denté
26 Chevalet de retenue
27 Bobine de bobinage
28 Repère de mise en place du film
29 Etrier de retenue



21 Oculairvatting
22 Terugwikkelas
23 Houder voor filmcassette
24 Stalen lamellensluiter
25 Filmtransportrol
26 Filmgeleider
27 Opwikkelspoel
28 Merkteken voor filminleg
29 Filmbeugels

www.butkus.us

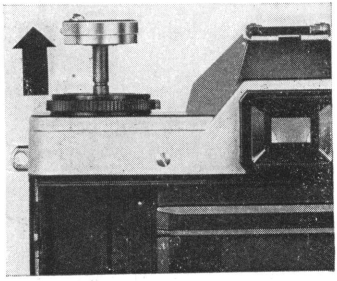


30 Stativgewinde
31 Blitzlichtnippel
32 Rückspulauslöser
33 Batterieraum mit Batterie

30 Tripod thread
31 Flash contact
32 Rewind release knob
33 Battery compartment with battery

30 Ecrou de pied
31 Raccord à flash
32 Déclencheur de rebobinage
33 Compartiment à batterie avec batterie

30 Statiefschroefdraad
31 Flitskontakt
32 Deblokkerknop voor terugspoelen
33 Batterijruimte met batterij



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (20) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Opening the camera back

Pull the rewind knob (2) up to its hard stop. This unlocks the back which can now be hinged open. The exposure counter (20) is automatically reset to its zero position.

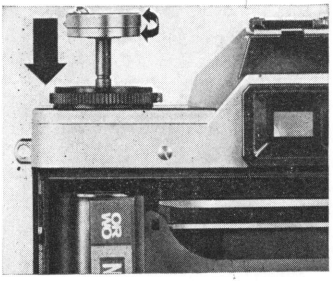
Ouvrir le dos de l'appareil

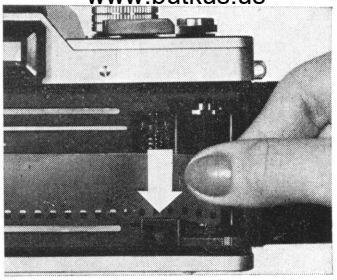
Tirer le bouton de rebobinage (2) vers le haut, jusqu'à la butée. Le dos de l'appareil est ainsi déverrouillé et peut être rabattu. A cela, le compte-vues (20) revient automatiquement en position zéro.

Achterwand openen

Terugwikkelknop (2) tot aan de aanslag naar boven trekken. Hierdoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan opengeklapt worden. De beeldteller (20) springt hierbij automatisch terug op 0.

www.butkus.us



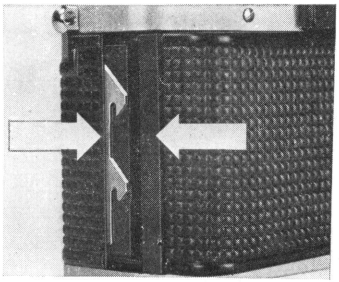


Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (29) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (26) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (25) müssen in die Filmperforation eingreifen.
Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrükken, ggf. dabei drehen.

Inserting the film

Put the film cartridge into the cartridge chamber, and observe that the wire brackets (29) do not point upwards. Adjust at the knurled spool disk, if required. Pull the film leader out to the green mark (28) and pass it under the support element (26). The teeth of the film transport sprocket (25) must engage the perforation of the film. If the film tends to bend heavily, bring one of the wire brackets on to the film by rotating the spool disk. Depress the rewind knob (2) and rotate it, if necessary.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

The camera back locks automatically when being pressed to the camera body on the latch side.

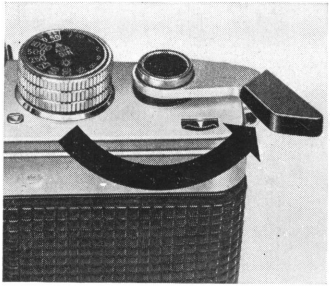
Fermeture du dos

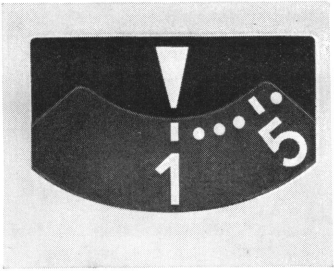
Presser le dos du côté du verrou contre le corps de l'appareil. Il se verrouille automatiquement.

Achterwand sluiten

Aan de zijde van de terugwikkelknop dichtdrukken; de achterwand vergrendelt zich automatisch.

www.butkus.us



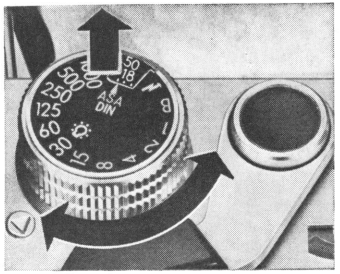


Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (20) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Cocking the camera

The cocking lever (5) has an idle stroke of about 15 deg. till it reaches the ready position (ease of operation for series exposures). Swivel the cocking lever (5) fully to the stop, return it, and release the camera by actuating the shutter release (7). Repeat the process, and subsequently, cock the shutter again. The automatic exposure counter (20) indicates now exposure 1.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Rändelring ein.

Setting the film speed

The automatic exposure control requires setting of the film speed value. Lift the knurled ring of the shutter-speed dial (4) and rotate it till the DIN or ASA number marked on scale (11) stands opposite the white mark (10). Release the knurled ring to make it engage.

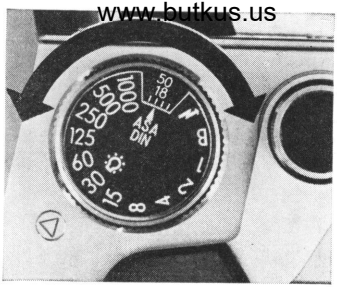
Réglage sur la sensibilité du film

L'exposition automatique nécessite le réglage de l'appareil en fonction de la sensibilité du film employé. Soulever et tourner la bague moletée du barilett des temps de pose (4) de la manière que le chiffre DIN ou ASA correspondant de l'échelle (11) se trouve placé en face du repère blanc (10). La bague s'engrène aussitôt qu'elle est relâchée.

Het instellen van de filmgevoeligheid

De filmgevoeligheid van de ingelegde film wordt op de sluitertijdenknop (4) ingesteld.
De buitenste gekartelde ring van deze knop dient omhoog getrokken en gedraaid te worden tot de gewenste DIN-ASA waarde op de schaal (11) zichtbaar wordt. Als u deze gekartelde ring loslaat, wordt hij automatisch vergrendeld.

www.butkus.us



Belichtungszeit einstellen

Symbol ⚡	für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
Einstellung B	für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
1 s bis 1/15 s	(orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
1/30 s bis 1/1000 s	(weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Setting the shutter speed

Symbol ⚡	for taking pictures with electronic flash (about 1/125 sec.)
Setting B	for extended exposures; the shutter remains open as long as the shutter release is being pressed
1 to 1/15 sec.	(orange coloured) for taking pictures of weak brightness; tripod is recommended
1/30 to 1/1000 sec.	(white) for taking pictures of unobjectionable brightness.

Rotate the shutter-speed dial (4) till the required number stands opposite the orange-coloured triangle.

Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschlußablauf. Durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (12) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

Setting the diaphragm number

Turn the diaphragm setting ring (15) on the lens till the diaphragm number is opposite to the mark on the lens mount. With lenses having an automatic pressure diaphragm (ADB) the diaphragm remains fully open, closes to the set value when the shutter release is pressed and opens again in the same instant the shutter has run off. The depth of field can be checked in the viewfinder by changing the diaphragm operation selection switch (12) from A (automatic operation) to M (manual operation).

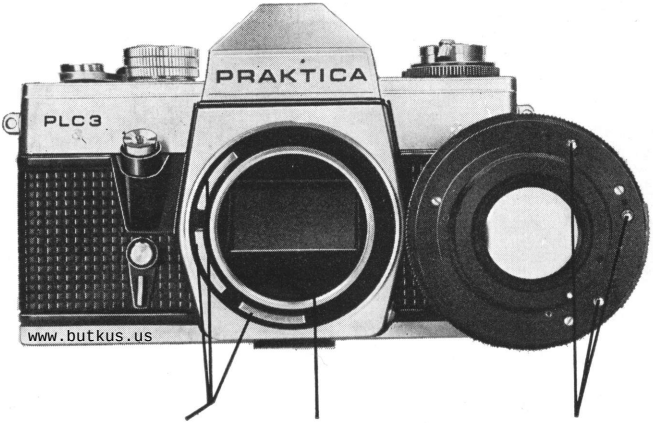
www.butkus.us

Réglage du nombre d'ouverture

Placer le nombre d'ouverture de la bague des diaphragmes (15) de l'objectif en face du repère sur la monture de l'objectif. Pour les objectifs avec diaphragme à présélecteur automatique (ADB), le diaphragme reste complètement ouvert pour ne pas se fermer sur la valeur présélectionnée qu'au moment du déclenchement et s'ouvrir immédiatement après le fonctionnement de l'obturateur. En changeant le commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) de A (automatique) à M (manuel) on peut contrôler la profondeur de champ sur l'image de visée.

Diafragma instellen

De diafragmawaarde op de diafragmaring (15) op het oranje merkteken instellen.
Bij objectieven met een automatisch diafragma (AD) blijven de diafragmalamellen volledig geopend. Alleen tijdens de opname sluit het diafragma zich op de ingestelde waarde en gaat hierna direkt weer open.
Door de schakelaar (12) op M (kiesstop) te zetten, kan de scherptediepte in de zoeker gecontroleerd worden.



Kontaktbahnen	Schwinge für Blendenautomatik	Kontaktstifte
Contact paths	Rocker mechanism for automatic diaphragm control	Contact pins
Voies de contact	Coulisse pour la commande automatique du diaphragme	Tiges de contact
Kontaktstrips	Brug voor automatisch diafragma	Kontaktstiften

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

a) Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern der Blendenzahl
b) Vorwahl einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

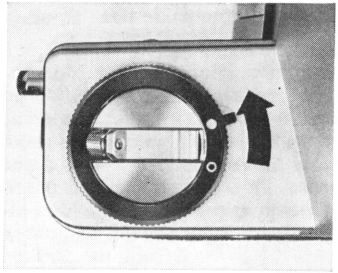
www.butkus.us

Automatic exposure control

The automatic exposure control is connected with an electrical transmission of the diaphragm values thus enabling light metering at fully open aperture, and consequently with a bright viewfinder image. The lenses provided with the electrical transmission of the diaphragm values are fitted for this purpose with contact pins.
It is, however, also possible to use any other lenses without the electric value transmission provided they have the PRAKTICA lens thread. Metering is then made on taking aperture, with the viewfinder image somewhat darkened according to the selected aperture.

Both the methods of light metering offer two possibilities:

a) preselection of shutter speed and compensation by altering the diaphragm value,
b) preselection of a certain diaphragm number and compensation by altering the shutter speed.



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol ◘ stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+", entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „–" eine Unterbelichtung.

Metering with open aperture and preset shutter speed

Set the selector mark for automatic exposure control (16) to the symbol ◘ . Set the diaphragm operation selection switch (12) at the lens to A.
Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4). Press the shutter release (7) until you note a perceptible resistance and rotate the diaphragm setting ring (15) until the meter needle visible in the viewfinder in centred in the circular mark. As long as the meter needle is in the + range, an overexposure will be obtained, while in the – range, an underexposure will result.

www.butkus.us

Metering with open aperture and preset diaphragm number

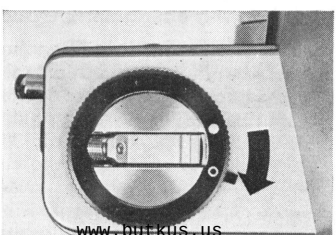
The selector for automatic exposure control (16) is set to symbol ◘. Set the diaphragm operation selection switch (12) at the lens to A. Set the diaphragm number at the diaphragm setting ring (15). Press the shutter release (7) to a point of perceptible resistance and turn the notched shutter-speed dial (4) (no intermediate values) till the meter needle is centred in the circular mark. Is the meter needle in the + or – ranges, over- or underexposures, resp. will be obtained. When exact setting is not possible with this method, make the fine adjustment by altering the diaphragm number which allows for intermediate values, too.

Mesure à pleine ouverture et présélection du nombre d'ouverture

Commutateur pour le système d'exposition automatique (16) sur symbole ◘. Commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) en position «A». Régler le nombre d'ouverture à la bague des diaphragmes (15). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner le barillet des temps de pose (4), en respectant la succession de crans d'arrêt (les valeurs intermédiaires n'étant pas admissibles), jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure soit venue se placer au centre du repère circulaire. La position de l'aiguille dans la plage + effectue la surexposition, celle dans la plage – la sous-exposition.
Si l'on ne parvient pas à obtenir le réglage exact, il faut procéder à une correction précise à l'aide de la bague des diaphragmes qui, elle, peut être réglée sur des valeurs intermédiaires.

Het meten met een van te voren gekozen diafragmawaarde

De schakelaar voor de belichtingsmeter (16) op symbool ◘ zetten. Schakelaar (12) op het objectief op A zetten.
De gewenste diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Ontspanner (7) licht indrukken en de sluitertijdenknop (4) zu draaien, dat de in de zoeker zichtbare naald precies in het midden van het merkteken staat (niet op tussenwaarden instellen). Wanneer u de naald bewust naar + zet, ontstaat een overbelichting, naar – een onderbelichting. Indien u de naald niet exact in het midden van het merkteken kunt krijgen, kunt u dit met de diafragmaring (15) corrigeren.


www.bureus.us

Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol ◙ stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen, wie auf Seite 25 beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist der Umschalter für die Blendenfunktion (12) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels ⟨Rastblende⟩).

Metering with taking aperture and preset shutter-speed

when using lenses without electric diaphragm value transmission. Set the selector mark for automatic exposure control (16) to the symbol ◙ . Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4) and balance as detailed on page 25. With lenses having an automatic pressure diaphragm set the diaphragm operation selection switch (12) to M. (For PANCOLAR 50 mm f/1.8 this corresponds to the lower position of the lever ⟨click stop lens⟩).

www.butkus.us

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol [O]. Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen, wie auf Seite 26 beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei kleinster Blendenzahl eingestellt.

Metering with taking aperture and preset diaphragm number

is suitable for lenses without electric diaphragm value transmission: The selector for automatic exposure control (16) has been set to symbol [O]. Adjust the diaphragm number at diaphragm setting ring (15) accordingly. Balance as detailed on page 26; make the fine adjustments by altering the diaphragm number. Lenses without any automatic diaphragm setting (preset diaphragm, standard diaphragm, etc.) require focusing at the largest aperture before the light is metered.

Mesure à diaphragme de travail et présélection du nombre d'ouverture

pour des objectifs sans transfert électrique du nombre d'ouverture: Commutateur de fonctionnement du diaphragme (16) sur symbole [O]. Régler le nombre d'ouverture à la bague des diaphragmes (15). Quant à l'équilibrage, il s'effectue comme nous l'avons décrit sur page 27. La correction précise se fait à l'aide de la bague des diaphragmes.
Dans le cas de l'utilisation d'objectifs sans dispositif de commande automatique du diaphragme (diaphragme à présélection ou diaphragme simple, et autres), c'est avant de procéder à la mesure du temps de pose qu'on règle la netteté avec le plus petit nombre de diaphragme.

Lichtmeting met gesloten diafragma en vooraf gekozen diafragmawaarde

Schakelaar voor belichtingsmeter (16) op symbool [O] zetten.
Gewenste diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen.
Handel verder zoals op blz. 26 beschreven is.
Het is wel aan te bevelen bij objectieven met een kiesstopdiafragma bij de grootste diafragma-opening scherp te stellen.

Arbeitsbereich der PRAKTICA PLC 3

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „–". Bei „B" und dem Symbol ϟ darf nicht gemessen werden.

Functional range of the PRAKTICA PLC 3

The metering system is switched off outside the range (indicated in the following table) and the meter needle is in its rest position below the circular mark in the minus range. Metering is not allowed at "B" and the symbol ϟ .

Plage de fonctionnement du PRAKTICA PLC 3

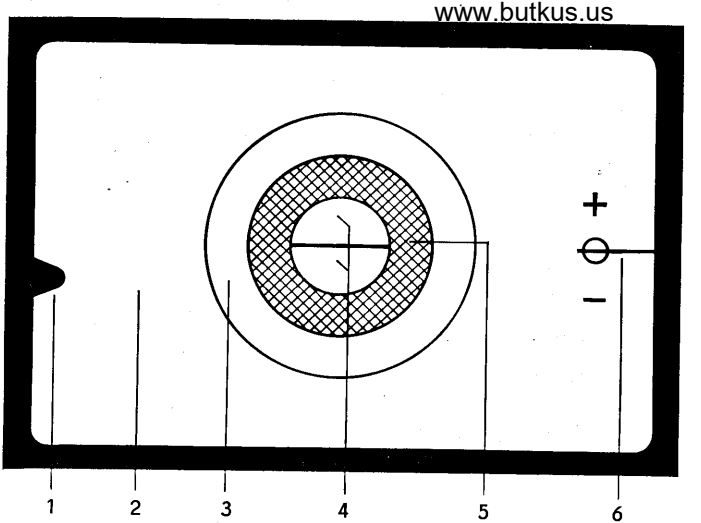
Au-delà des limites précisées dans notre tableau, le dispositif de mesure ne fonctionne plus et l'aiguille de l'élément de mesure se trouve en position de repos, au-dessous de repère circulaire. Il n'est pas possible de mesurer au réglage sur «B» ou « ϟ ».

Het bereik van de belichtingsmeter

Bij waarden die buiten het bereik vallen (zie tabel) is de belichtingsmeter uitgeschakeld.
Indien de belichtingsmeter uitgeschakelt is, staat de naald in de zoeker onder het merkteken in het – bereik.
Bij instelling op B en het flitssymbool ϟ is de belichtingsmeter eveneens uitgeschakeld.

DIN	ASA	GOST	Zeit/Time/Temps/tijd s
12	12	11	1 . . . 1/1000
15	25	22	1 . . . 1/1000
18	50	45	1 . . . 1/1000
21	100	90	1/2 . . . 1/1000
24	200	180	1/4 . . . 1/1000
27	400	350	1/8 . . . 1/1000
30	800	700	1/15 . . . 1/1000
33	1600	1400	1/30 . . . 1/1000

www.butkus.us



1	Signal	Signal	Signal	Signaal
2	bild-aufhellende Fresnellinse	Image brightening Fresnel lens	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Fresnellens
3	Mattscheiben-ringfeld	Circular ground-glass area	Champ dépoli annulaire	Matglazen-ringveld
4	Meßkeilpaar	Pair of metering wedges	Stigomètre	Instelwig
5	Mikroprismen-raster	Microprism screen	Trame à microprismes	Microprisma-raster
6	Meßwerkzeiger mit Kreis-markierung	Meter needle with circular mark	Aiguille de galvanométre avec le repère circulaire	Belichtingsnaald met merkteken

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen, Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

Focusing

Focusing is possible on metering wedges, the microprism screen, or the circular groundglass area.

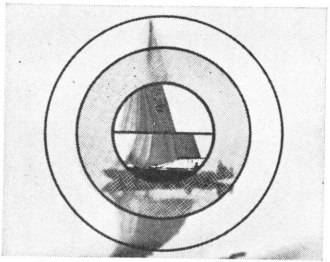
Régler la netteté de l'image

La mise au point est possible à l'aide du stigmomètre, de la trame à microprismes ou du champ annulaire dépoli.

Scherpstellen

Het scherpstellen is mogelijk d.m.v. de instelwig, het microprisma-raster of d.m.v. de matglazen ring.

www.butkus.us

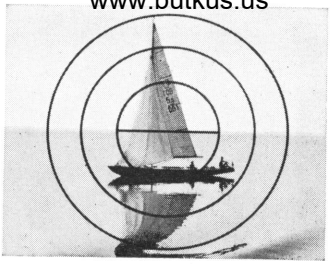


unscharf

unsharp

image floue

Onscherp



scharf

sharp

image nette

Scherp

Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellring drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

Focusing on the metering wedges

Rotate the distance setting ring until the outlines of the two picture parts are exactly opposite to one another in well defined manner.

Mise au point à l'aide des prismes télémétriques

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les contours marquants des images partielles se trouvent exactement opposés.

Scherpstellen d.m.v. de instelwig

De ring voor de afstandsinstelling (13) zo draaien, dat de verticale lijnen in de instelwig ononderbroken (dus niet ten opzichte van elkaar verschoven) zichtbaar zijn.

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist. Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the microprism screen

Focusing is correct when the image in the microprism screen area is sharp and not fuzzy.

Mise au point avec la trame à microprismes

La netteté de l'image est correctement réglée lorsque l'image qui se trouve à l'intérieur du champ de trame à microprismes est claire et exempte de scintillements.

Scherpstellen d.m.v. het microprismaraster

De scherpstelling is correct, wanneer het microprismaraster een rustig en scherp beeld geeft.

www.butkus.us

Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellung des Objektivs drehen, bis das Bild klar und scharf auf dem Mattscheibenring erscheint.
Anzuwenden bei Lupen- und Mikroaufnahmen sowie bei Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Circular groundglass area

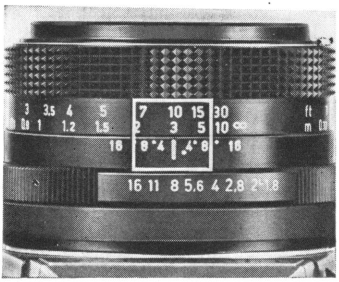
Turn the distance setting ring of the lens mount until the image appears clear and distinct within the groundglass field.
This is the method to choose in macro and microphotography and when using lenses with a relatively small aperture (diaphragm value higher than 4).

Mise au point à l'aide du champ dépoli annulaire

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image se montre claire et nette dans le champ dépoli annulaire
Cette méthode de mise au point s'emploie pour la prise de vues à la loupe ou la photomicrographie et encore lors de l'utilisation de l'objectifs ayant une ouverture relative plus petite (nombre d'ouverture supérieur à 4).

Matglazenringveld

Scherpstelring van het objectief draaien tot het beeld helder en duidelijk op het matglazenringveld verschijnt.
Vooral te gebruiken bij loep- en micro-opnamen alsmede bij objectieven met relatief geringe lichtsterkte (meer dan F 4).



Schärfentiefenanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefenbereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (14) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8
Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (12) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLAR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.
Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

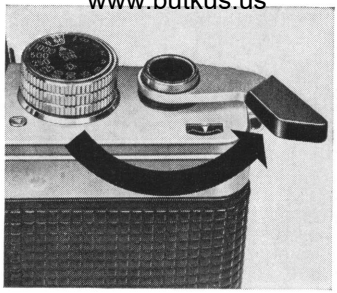
Depth-of-field indication

The depth of field attained with a certain diaphragm setting can be read on scale (14).

Example: Distance 3 metres, diaphragm number 8,
depth of field extends from 2 metres to 5 metres.

The depth of field can be judged also in the viewfinder by setting the diaphragm operation selection switch (12) to opposite M, or by setting the lever of the PANCOLAR 50 mm f/1.8 to its lowermost position.
Infrared exposures call for a slight correction of focusing by setting the determined distance value opposite to the infrared point.

www.butkus.us



Auslösen und Spannen

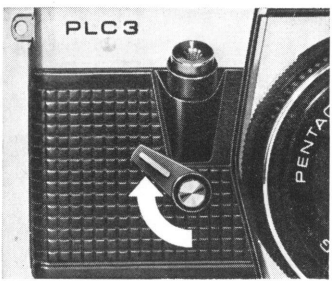
Vor dem Auslösen beachten:

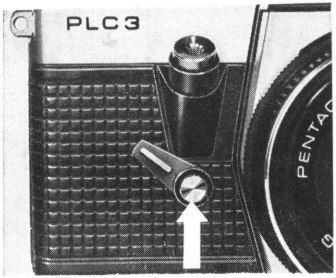
1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von 1/15 s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Please note before releasing:

1. The camera is not ready when the signal is visible on the left in the viewfinder. Swivel the cocking lever (5) to its stop.
2. For shutter speeds of 1/15 sec. and longer, use a tripod and cable release. Press the shutter release (7) steadily and without any jerks beyond the smooth-running section of its travel. Cock the shutter again after exposure.





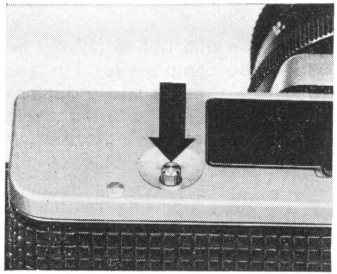
Selbstauslöser

Verschluß spannen.
Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöser (8).
Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Self-timer

Cock the shutter.
Swivel the cocking lever (9) upwards to its stop. Start the self-timer by pressing the release (8); it will run for about 8 seconds. Do not cock the camera while the self-timer is running.

www.butkus.us

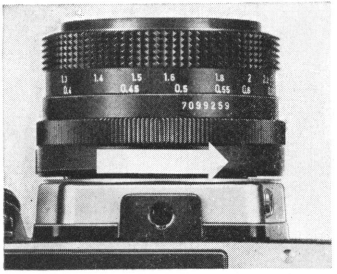


Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel ⟨17⟩) drehen.
Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.
Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Note the number of frames which can be exposed with your film (12, 20 or 36 exposures) on the exposure counter. After the film has been exposed, press the rewind release knob (32) till it locks. Swivel the rewind crank (17) out of the rewind knob (2) and turn it in the direction of the arrow (marked on the crank ⟨17⟩) – but not too fast. Completion of rewinding can be noted by an increased resistance with subsequent easy turning of the crank. Pull the rewind knob up to its stop, the camera back is now unlocked and the film cartridge can be removed.
Note: When more exposures have been made then the number indicated on the film packing, it may be possible that the cocking lever cannot be fully swivelled. In such cases don't apply force but rewind the film.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lenses

Any lenses having the international M 42 x 1 PRAKTICA lens thread can be attached. To remove the lens turn the lens body counter-clockwise and fix the other lens by turning it clockwise to the stop.

Echange de l'objectif

Sont utilisables tous les objectifs équipés du filet international «PRAKTICA M 42 x 1». Saisir le corps de l'objectif et le dévisser en le tournant vers la gauche. L'objectif de rechange est à visser à fond en le tournant vers la droite.

Het verwisselen van de objectieven

Het is mogelijk alle objectieven met de internationale PRAKTICA-draad M 42 x 1 te gebruiken.
Objectief op de body plaatsen en door het naar rechts te draaien, draait u het objectief vast. Draait u het objectief naar links, dan draait u het objectief weer los.

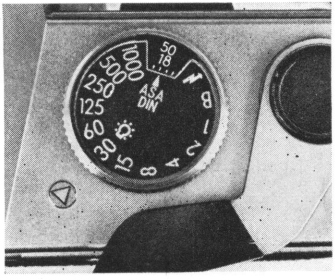
www.butkus.us

Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (31) anschließen. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart (↯ oder ☼) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash exposures

Synchronization of flash lamps or electronic flash units is possible. Push the flash units designed with centre contact into the accessory shoe (3), while flash units provided with synchro lever and flash adapter are connected at the flash contact (31). Set the relevant symbol (↯ or ☼) of the flash unit used at the shutter-speed setting knob. The firing circuit is closed only as long as the shutter is running down. Note the guide number of the flash unit and make diaphragm or distance calculations (make use of the calculator on the flash units).



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ☼ oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen.

Flash bulb units

For fast-burning flash lamps set to the symbol ☼ or to a shutter speed lower than 1/30 sec.

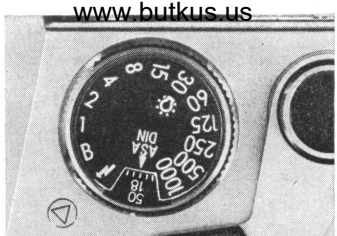
Utilisation de lampes-flash

Lorsqu'on a recours à des lampes-éclair dont la combustion est de courte durée, il faut régler l'appareil sur le symbole ☼ ou opter pour un temps de pose supérieur à 1/30 s. Le circuit d'allumage ne se ferme que lorsque l'obturateur a fonctionné.

Gebruik van apparaten met flitslampjes

Op de sluitertijdenknop (4) het juiste symbool instellen:
☼ = voor het gebruik met lampjes (1/30 sec.)

www.butkus.us



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ϟ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash units

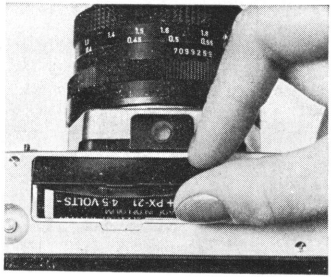
Synchronization is at the symbol ϟ ; this corresponds to a shutter speed of about 1/125 sec. Lower shutter speeds can also be used.

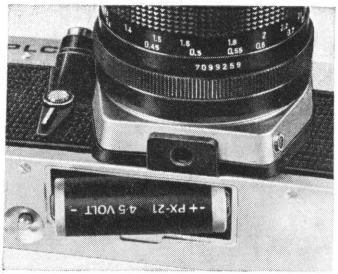
Utilisation de flashes électroniques

La synchronisation a lieu si l'appareil a été réglé sur ϟ . Elle correspond à un temps de pose d'environ 1/125 s. Mais on peut aussi opter pour les temps de pose plus longs.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

Op de sluitertijdenknop (4) het juiste symbool instellen:
ϟ = voor het gebruik met elektronenflitser (1/125 sec.)





Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V (z. B. Mallory Batterie PX 21) verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plastedeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.
Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.
Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

www.butkus.us

Changing the energy source

The automatic exposure system is powered by a camera battery of 4.5 V rated voltage (Mallory Batterie PX 21). Open the batery compartement (33) by lifting the plastic lid at the provided recess. When inserting the new battery note the correct polarity. Press the plus pole of the battery towards the resilient contact (also marked with the plus sign) and tilt the battery in.
Insert the battery compartment lid opposite to the recess side and press down at the latter till the lid locks.
Life of the power source is about 2 years.
Do not try to recharge used batteries and do not throw them into the fire – they may blow up!

Echange de la source de courant

C'est une batterie pour appareils photographiques de tension nominale de 4,5 V (Mallory Batterie PX 21) qu'on utilise comme source de courant pour le système d'exposition automatique. Ouvrir le compartiment à batterie (33) en soulevant le couvercle en matière plastique (pourvu d'un onglet). Lors de l'introduction de la batterie, veiller à ce que la polarité soit correcte. Diriger le pôle positif de la batterie contre le contact à ressort (également pourvu du signe «+») et, en même temps, faire basculer la batterie dans le compartiment. Appliquer le bord du couvercle qui est opposé à celui qui porte ledit onglet contre le bord du compartiment à batterie, et enfoncer le couvercle sur le côté à onglet, jusqu'à ce qu'il s'engrène.
La durée de vie de la source de courant est de deux ans environ.
Ne pas essayer de recharger une batterie morte, ni la jeter dans le feu.
Danger d'explosion!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen.
Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.
Im Bereich von 40 °C bis −10 °C arbeitet die Kamera einwandfrei. Ober- und unterhalb dieses Bereiches können durch verschiedene Ursachen die mechanischen und elektrisch-elektronischen Funktionen gestört sein. Plötzlicher Temperaturwechsel kann Kondenswasserbildung zur Folge haben, die wiederum zu Korrosionsschäden führen kann.
Besonderes Augenmerk ist auf die Batterie und die in diesem Zusammenhang stehenden Kontaktstellen zu legen. Diese sollten öfters nachgesehen und ggf. gereinigt werden. Gegen tiefe Temperaturen ist die Batterie empfindlich und sollte in geeigneter Weise geschützt werden. Batterie bei längerer Nichtbenutzung aus dem Batterieraum der Kamera entfernen.
Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.
Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Care of the camera

Correct handling according to instructions, proper care and protection from blows, impacts, dust and moisture are essential preconditions for faultless function of your high-presicion camera. Clean the cartridge and the spool chambers, the film track and the camera back with a soft brush at not too long intervals. Avoid any

www.butkus.us
pressure on the shutter blades and do not touch them with your fingers. Dust the mirror with a soft brush only if absolutely necessary. When not used shut the eyepiece by means of the delivered protective cap. Don't clean the camera with organic solvents such as spirit, varnish thinner, etc.
The camera will work unobjectionably within the temperature range of +40 °C to −10 °C.
Above and below this range for some reasons the mechanical and electrical and electronical functions may fail.
If the camera e.g. undergoes sudden changes in temperature, condensate will form which will cause damages by corrosion.
Special attention should be paid to the battery and its contact points. Check them in short intervals and clean, if necessary. Since the battery is susceptible to low temperatures, protect it against cold and remove it from the camera when not being used for some time.
We would like to ask you to read these instructions. Handling the camera carelessly or not to instructions could lead to damage not covered by our guarantee.
Our continued efforts to further develop our cameras may result in some slight deviations from the details given in these instructions.

Entretien de l'appareil photographique

Le fonctionnement parfait de cet appareil de précision précieux dépend dans une large mesure de la façon dont vous le traitez et dont vous l'entretenez. Protégez l'appareil toujours contre les coups, les chocs, la poussière et l'humidité. Nettoyez de temps à autre les compartiments à cartouche et à bobine, le couloir de film et le dos de l'appareil à l'aide d'un pinceau doux. Ne pas presser les lamelles de l'obturateur ni les toucher des doigts. Dépoussiérer le miroir seulement en cas de nécessité absolue avec un pinceau fin. Obturer l'oculaire non utilisé avec le protecteur faisant partie de la livraison. Ne pas nettoyer l'appareil avec des solvants organiques, tels que de l'esprit, du diluant pour vernis etc.
Le fonctionnement de l'appareil est irréprochable au dedans de la plage de températures de +40 °C à −10 °C. Au-dessus et au-dessous de cette plage le fonctionnement électro-électronique et mécanique peut être perturbé pour plusieurs raisons. La variation brusque de la température peut causer des condensations d'eau qui de leur côté peuvent causer l'endommagement par corrosion.